

# TUcaptions 社團入社說明

2014. 04. 18 幹部會議修正通過

2013. 07. 20 幹部會議修正通過

## 一、社團宗旨：

基於推廣日本動漫，增進觀眾對於日本動漫文化的認識，並提供觀眾在地化且高品質的台灣正體字幕，故成立此社團。

## 二、入社前言：

本社團主要目標有四：

1. 培養團隊精神，學習與他人合作。
2. 培養社員負責任的態度與製作字幕所需技能。
3. 提供觀眾高品質、在地化的台灣正體字幕。
4. 日本文化與動漫推廣。

入社前，請務必閱讀以下事項：

1. 希望你的加入與努力對於日本動漫在台灣的推廣貢獻一分心力。
2. 你的加入並不會讓觀眾們知道有你這個人的存在，你只是默默貢獻的無名工作者。
3. 一旦進入本社團，你的發言會被視為代表社團，如果沒能力判斷自己發言是否得宜者，入社前請宜慎重考慮。
4. 參與社團活動最重要的並非技術、能力，而是重視**團隊合作**、**願意接納他人意見的態度**，若認為自己是屬於**情緒管理差**、**自我中心**的人，入社前宜慎重考慮。
5. 凡是有意願加入的人，請確認自己是否對字幕製作抱有熱情、憧憬，願意用**最細心**、**嚴謹**的態度去做好該做的工作。如果只是單純來這裡「玩玩看」，滿足自己的求知欲，不想參與製作，學完技術就想離開的人，入社前宜慎重考慮。
6. 你的加入即是社團的支柱、棟樑，未來都有可能成為領導社團的核心人物，請確認自己是否屬於富有**責任感**、**熱心助人**、**謙卑學習**的人。
7. 所有有關製作字幕的技術，都可以在本社團內習得。
8. 為防止社員個資、社團情報外流，故本社團**不接受雙重社籍**。但經幹部會議通過者不在此限。
9. 欲入社會員必須詳加閱讀**憲章與社規**，同意入社將**視同同意並遵守憲章與社規內容**。

### 三、社團各部簡介：

本社團設有六個部門，分別為文宣部、翻譯部、校正部、特效部、壓製部以及分流部，欲加入本社團之新人，請務必詳閱以下工作說明及其要求。

註：基於自我時間管理的考量，應徵者必須為成年人或者國中畢業。

#### 文宣部：

職務名稱	製作海報、論壇美化、進行社團宣傳活動
主管人員	文宣部長
學歷要求	國中畢業
工作內容	1. 製作海報：使用 Photoshop / PhotoImpact 或其他繪圖軟體製作社團所需要之海報與連結圖，並加以美化圖片內容。 2. 論壇美化：將論壇的圖片配合論壇格式並加以美化，與論壇格式、樣式的美化。 3. 學習與考核項目：提供作品(自製海報等)，或是近期創作。 4. 規劃活動進行社團宣傳，提供可以增加社團名聲和人氣的活動規劃，並與其他社員進行活動細部的討論。
部門要求	會使用任何繪圖軟體並加以美化圖片內容，或有興趣規劃一系列的宣傳活動者。
備註	

#### 翻譯部：

職務名稱	翻譯、校譯
主管人員	翻譯部長
學歷要求	國中畢業
工作內容	翻譯：日文聽力好，中文能力可，能夠將整部動畫翻譯成 txt 檔案或 ass 檔案。 校譯：修正翻譯的翻譯錯誤，會拉字幕軸。
部門要求	翻譯：日文至少 N2 程度。 校譯：日文至少 N2 程度。 為符合社團宗旨，翻譯部員限定為 <b>台灣人</b> 。
備註	翻譯部設有能力測驗，考核翻譯部社員翻譯能力以供做為今後開番參考用。 (有關拉軸能力問題，校正部可給予指導)

## 校正部：

職務名稱	時軸、校正
主管人員	校正部長
學歷要求	國中畢業
工作內容	<p><b>職位簡介：</b></p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. 時軸：時軸就是聽人物說話，將台詞時間拉好。由於工作比較沒有變化，且作業時間也長(含 OP、ED，一集 24 分鐘的動畫約需 40 分鐘到 2 小時不等)，做久了會覺得有點無聊。</li><li>2. 校正：校正算是工作最複雜的職位。主要在修飾文句、修改贅、錯漏字、校準時軸，且需遵守校正部規則。</li></ol> <p><b>工作項目：</b></p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. 時軸：<ol style="list-style-type: none"><li>(1) 會載入樣式和設定解析度</li><li>(2) 會拉字幕軸</li><li>(3) 會拉特效軸</li><li>(4) 會平移</li></ol></li><li>2. 校正：<ol style="list-style-type: none"><li>(1) 會分辨錯字</li><li>(2) 會載入樣式和設定解析度</li><li>(3) 會拉字幕軸</li><li>(4) 會修正時軸</li><li>(5) 會拉特效軸</li><li>(6) 會平移</li><li>(7) 會使用小字和特效產生器</li></ol></li></ol>
部門要求	<p>時軸：無要求。</p> <p>校正：中文能力強者佳。</p> <p>為符合社團宗旨，校正部員限定為<b>台灣人</b>。</p>
備註	<ol style="list-style-type: none"><li>1. 校正部設有考試，考核各社員能力以供各番監督參考。</li><li>2. 設有教學，社員有意願學習者可洽校正部長。</li><li>3. 本社團以使用 <a href="#">Aegi sub</a> 為主，若是使用其他拉軸軟體者請先與校正部長詳談。</li></ol>

## 特效部：

職務名稱	特效（字幕、歌詞、K 軸）
主管人員	特效部長
學歷要求	國中畢業
工作內容	<p><b>職位簡介：</b></p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. 一般字幕特效：為動畫的各話標題、LOGO 以及內容中出現的重要背景文字做出不破壞畫面和諧的中文字幕特效。</li><li>2. 歌詞特效：為動畫的 OP、ED 做出美觀且符合畫面的特效，難度較高。</li><li>3. K 軸：將字幕逐字加上時間軸，要會五十音，作業時間也比較長。</li></ol> <p><b>學習與考核項目：</b></p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. 一般字幕特效：<ol style="list-style-type: none"><li>(1) 對 Aegisub 的熟悉程度</li><li>(2) 基礎 ASS 語法</li><li>(3) 對幀</li></ol></li><li>2. 歌詞特效：<ol style="list-style-type: none"><li>(1) 獨立寫出特效腳本</li><li>(2) 拉 K 軸</li></ol></li><li>3. K 軸：<ol style="list-style-type: none"><li>(1) 按照五十音拉 K 軸</li></ol></li></ol>
部門要求	<ol style="list-style-type: none"><li>1. 一般字幕特效：熟悉 Aegisub 且懂時軸者（如無此能力請洽校正部）。</li><li>2. 歌詞特效：熟悉 Aegisub、TCAX、AfterEffect 任一軟體者，且一般特效已熟練者（如無此能力請洽校正部）。</li><li>3. K 軸：因本社團是以翻譯日文為主，故需會五十音、查漢字讀音。</li></ol>
備註	進入特效部前，請先確認自己是否真心想學且有時間能夠專心學習。

**壓製部：**

職務名稱	壓製 (MP4 裸壓、TS 壓製、BDrip 壓製)
主管人員	壓製部長
學歷要求	國中畢業
工作內容	<ol style="list-style-type: none"><li>1. <b>MP4 (raw) 裸壓</b>：將影片字幕、特效與 OPED 特效，壓制嵌入影片中。</li><li>2. <b>TS 壓製</b>：通常於一般內嵌字幕與 MKV 字幕工作，將未經處理過的 ts 檔的廣告剪掉，並加上應對濾鏡及編碼輸出，最後將 OPED 特效嵌入影片中壓製成 720P 或 1080P MP4、MKV 等格式。</li><li>3. <b>BDrip 壓製</b>：處理藍光原盤 BDMV 內之 m2ts 檔案，並加上應對濾鏡及編碼輸出，最後將 OPED 特效嵌入影片中壓製成 1080P or 720P MP4 MKV 等格式，包含主影片，BD 內附特典映像。</li><li>4. 使用 BitComet / uTorrent 製種。</li></ol>
部門要求	<ol style="list-style-type: none"><li>1. MP4 (raw) 裸壓：電腦設備 Intel_i5-760 AMD_Phenom II X6_1075T 以上。</li><li>2. TS 壓製：電腦設備 Intel_i7-2600 AMD_FX8150 以上。</li><li>3. BDrip 壓製：電腦設備 Intel_i7-2600 AMD_FX8150 以上。</li></ol>
備註	<ol style="list-style-type: none"><li>1. 壓製人員網路環境請在上傳 5Mbps 以上。</li><li>2. 初學者建議從 MP4 (raw) 裸壓開始接觸。</li></ol>

### 分流部：

職務名稱	分流、發布
主管人員	分流部長
學歷要求	國中畢業
工作內容	<p><b>分流：</b></p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. 保持電腦開啟、網路暢通。</li><li>2. 使用 BitComet / uTorrent 製種。</li><li>3. 使用 BitComet / uTorrent 的網頁介面加種。</li><li>4. 使用社內之 tracker 管理系統管理種子，並觀察下載狀況，需要時回報各番監督。</li><li>5. 替新進分流部員設定分流相關軟體 (uTorrent、FTP Server...etc)。</li><li>6. 協助進行論壇的管理。</li><li>7. 協助在發布時遇到分流相關問題的社員。</li></ol> <p><b>發布：</b></p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. 修改發布用的 discuz 代碼、html 碼。</li><li>2. 在伊莉論壇、動漫花園等地發佈資源。</li></ol>
部門要求	分流：上傳頻寬 4Mbps 以上，電腦能長時間開機者。 發布：細心，不討厭瑣碎的工作。
備註	有電腦 / 網路相關知識者佳